

Gesuch um Bewilligung zur Aufnahme von Musik auf Ton-Träger
Demande d'autorisation pour enregistrement de musique sur supports sonores
Richiesta d'autorizzazione per registrare musica su supporti sonori

PI

A	Katalog-Nr. No catalogue No catalogo	Marke Marque (Label) Marca	Art Genre (CD, MC etc.) Genere	Dauer Durée Durata	Gleicher Inhalt wie Même contenu que Stesso contenuto come	Suisa #
	<input type="checkbox"/> (CD, MC, LP ? No ?)					
Titel / Titre / Titolo				Interpret(en) / Interprète(s) / Interprete(i)		

B	Anzahl Ex. Nombre d'ex. Numero es.	Verkaufsländer Pays de vente Paesi di vendita	Währung Devise Moneta	Detailverkaufspreis Prix de vente au détail Prezzo di vendita al dettaglio	PPD (Listenpreis des Vertriebes) PPD (Prix sur la liste du distributeur) PPD (Prezzo sulla lista del distributore)	Kosten Coûts totaux Costi
		CH	CHF			

C	Verzeichnis der aufzunehmenden Musikwerke Liste des œuvres prévues pour l'enregistrement Elenco delle opere musicali da registrare	Siehe Rückseite Voir au verso Vedi a tergo	
----------	---	---	---

D

Hinweise zum Ausfüllen und Einsenden dieses Formulars

Beachten Sie bitte die im Tarif PI vorgesehenen Bestimmungen bezüglich Anmeldefristen und Angaben auf den Trägern und deren Etiketten/ Einlegern.

Bei neuen Tonträgern die Abschnitte A-C und E-G vollständig ausfüllen. Unterschrift nicht vergessen!

Reicht der vorhandene Platz im Abschnitt C nicht aus, ein weiteres Formular oder ein Blatt Papier verwenden. Wenn alle nötigen Angaben darauf vermerkt sind, kann auch das Manuskript des Einlegers oder des Booklets angeheftet werden.

Nach Registrierung bei der SUISA erhalten Sie eine vollständige Inhaltsaufstellung zugesandt.

Für **Nachpressungen** genügt es, die Abschnitte A-B und E-G auszufüllen.

Wenn Sie gleichzeitig mehrere Tonträgerarten mit gleichem Inhalt fertigen lassen, diesen nur einmal auflisten.

Dem Presswerk ist nicht gestattet, den Auftrag auszuführen, bevor unsere schriftliche Freigabe vorliegt. Beauftragen Sie mehrere Presswerke, erwähnen Sie bitte alle. Wir senden dem bzw. den Presswerk(en) automatisch eine Presserlaubnis.

Die Erlaubnis der SUISA an den Produzenten gilt mit der Bezahlung der Rechnung als erteilt.

Der Produzent bestätigt mit seiner Unterschrift, den Inhalt des Tarifs PI, der als Grundlage für die Rechnungsstellung gilt, zu kennen. Er verpflichtet sich, der SUISA die geschuldeten Entschädigungen zu bezahlen.

Remarques pour remplir et envoyer ce formulaire

Veillez tenir compte des dispositions du tarif PI concernant les délais de déclaration et les indications sur les supports sonores et leur étiquettes/ jaquettes.

Pour les nouveaux supports sonores, merci de remplir complètement les rubriques A-C et E-G. N'oubliez pas la signature!

Veillez utiliser un autre formulaire ou une feuille séparée s'il n'y a pas assez de place dans la rubrique C. Le manuscrit de la jaquette ou du livret peuvent aussi être remis, si toutes les indications nécessaires y figurent.

Après enregistrement par SUISA, vous recevrez un descriptif exhaustif du contenu du support.

Pour des **repressages**, il suffit de remplir les rubriques A-B et E-G.

Si vous faites simultanément plusieurs genres de supports sonores de même contenu, il suffit d'indiquer une seule fois ce dernier.

Le fabricant n'est pas autorisé à exécuter la commande avant de disposer de notre consentement écrit. Si vous traitez avec plusieurs fabricants, veuillez tous les mentionner. Nous envoyons automatiquement au(x) fabricant(s) une autorisation de pressage.

A l'égard du producteur, l'autorisation de SUISA est considérée comme accordée au moment du paiement de la facture.

Le producteur soussigné certifie connaître le contenu du tarif PI de SUISA qui servira de base au calcul de la redevance. Il s'engage à verser à SUISA cette redevance.

Come compilare e inviare questo formulario

Vogliate per cortesia osservare le disposizioni della tariffa PI concernenti termine di notifica e indicazioni sui supporti e sulle loro etichette/sui loro involucri.

Se si tratta di supporti sonori nuovi vanno compilate completamente le rubriche A-C e E-G; inoltre, non deve essere dimenticata la firma!

Qualora lo spazio nella rubrica C non dovesse essere sufficiente, vogliate per cortesia utilizzare un altro formulario o un foglio di carta. Se forniti di tutte le informazioni necessarie, si possono allegare anche manoscritti del depositante oppure del libretto.

Una volta avvenuta la registrazione presso la SUISA, vi verrà spedito un sommario completo.

Per le **ripressature** è sufficiente compilare le rubriche A-B e E-G.

Qualora abbiate fatto eseguire più generi di supporti sonori con lo stesso contenuto, vogliate per cortesia elencare quest'ultimo solo una volta.

Alla fabbrica di supporti non è permesso eseguire l'incarico prima di avere il nostro consenso per iscritto. Se incaricate più fabbriche, vogliate per favore menzionarle tutte. Invieremo automaticamente alla/e fabbrica/fabbriche la relativa autorizzazione.

L'autorizzazione della SUISA ai produttori si intende rilasciata con il pagamento della fattura.

Il produttore conferma con la sua firma di conoscere il contenuto della tariffa PI valevole come base per la fatturazione. Egli si impegna a pagare alla SUISA le indennità dovute.

E	Presswerk(e) Fabricant(s) Stampati presso	
----------	---	--

F	Produzent (Name/Adresse/Telefon/Fax) Producteur (nom/adresse/téléphone/fax) Produttore (nome/indirizzo/telefono/fax)	
	Rechnung Facture Fattura	

G	Für richtige Anmeldung Pour déclaration correcte Per dichiarazione corretta	
	Datum/Unterschrift des Produzenten Date/Signature du producteur Data/Firma del produttore	

